

espéranto

Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Espéranto-Jeunes et Espéranto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numéro 30 – novembre 2012

Découverte : Tourisme et espéranto

Le tourisme espérantiste est un phénomène très particulier. Le plus souvent en marge des grands opérateurs touristiques, les espérantistes

développent les réseaux les plus divers, professionnels ou d'affinité, qui leur permettent lors de leurs voyages, de découvrir les pays visités sous différents

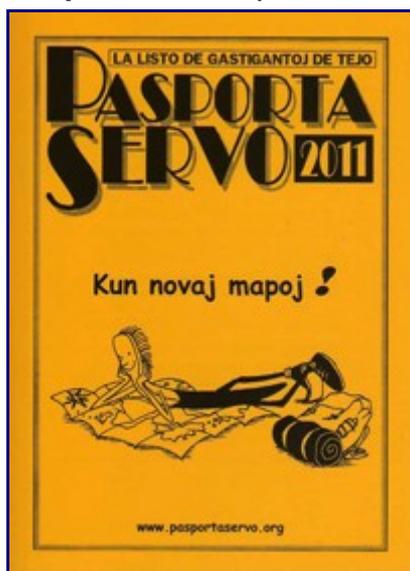
angles : l'inverse du tourisme de masse, dans un esprit de rapprochement entre les peuples, les cultures et les personnes.

L'Association Mondiale d'Espéranto (UEA) publie chaque année un annuaire de 1700 délégués dans 103 pays, mentionnant les éventuelles compétences dans un domaine particulier. Pour le tourisme, beaucoup de délégués proposent de faciliter la connaissance du pays par des conseils, des possibilités d'hébergement, des mises en relations, etc... www.uea.org

Turismo, str.M.Sklodowskiej-Curie 10, PL-85-094 Bydgoszcz
esperanto-turismo@wp.pl , www.esperanto-turismo.za.pl

Grâce à ces outils, on peut aller très loin ! Voici quelques exemples de tours du monde à pied, en vélo, en moto... effectués par des voyageurs utilisant l'espéranto :

Pasporta Servo (Service Passeport)



C'est un service d'hébergement gratuit pour espérantophones. Créé en 1974, le système propose à ses membres de loger ou de recevoir d'autres membres. C'est le meilleur moyen pour faire connaissance avec d'autres pays, peuples ou cultures. Avec plus de 1000 adresses dans 90 pays sur les cinq continents, Pasporta Servo est le plus célèbre annuaire d'hébergement pour espérantophones: les personnes qui figurent dans le Pasporta Servo se proposent d'accueillir gratuitement chez elles pendant quelques jours, selon les conditions définies

dans l'annuaire (éventuellement précisées par lettre, par courriel ou par téléphone) Plus d'info : <http://www.pasportaservo.org>

Tutmonda Esperanto-Adresaro

C'est le dernier-né des réseaux permettant d'entrer en contact avec des espérantophones, pour correspondre (lettres, courriel...), bavarder sur la Toile (Skype, Facebook, etc.) ou inviter un étranger de passage à boire un café, partager un repas, ou plus si affinité. Mis en place par la jeune fondation Esperanto Internacia (créée il y a à peine deux ans), ce réseau est accessible gratuitement sur <http://adresaro.org>.

Internacia Klubo "Esperantotur"

est une agence de voyage polonaise, qui dans son Calendrier Touristique Espéranto 2012/2013 (Turisma esperanto- kalendaro), propose des voyages organisés vers toutes les Conférences, Congrès ou Rencontres en espéranto et dans 180 pays du monde. Internacia Klubo "Esperantotur" - Internacia Centro pri Kulturo kaj

Le tour du monde de la famille Robineau

Ils ont fait le tour du monde pendant huit années en vivant et travaillant dans des familles, échangeant leur travail contre nourriture et logement. Ils parlent plusieurs langues, dont l'espéranto.

Depuis 1994, ils sillonnent la France et la Belgique pour diffuser leurs conférences audiovisuelles et leurs livres de voyage (à ce jour, près de 1500 présentations). Dans leur conférence *Huit ans autour du monde*, ils ont inclus une séquence présentant l'Espéranto. Ce qui a permis à un journal de titrer « Des ambassadeurs de la langue internationale Espéranto ». Cette conférence n'a pas pris une ride, toujours animée par le même enthousiasme qui les guide tout au long de leurs voyages. <http://www.voyage-tourdu monde.com>

Le tour du monde de Rose et Cyrille

Ces deux espérantistes de la région parisienne ont effectué près de 35000 km en vélo de 2008 à 2011 soit 2 ans et demi. Leur site nous raconte avec beaucoup de très belles photos le périple entrepris, nous parle des rencontres avec les espérantistes et les médias locaux. www.horizonto.net

Le tour du monde d'Alice et Cédric



Alice et Cédric, de Châteauroux, sont revenus d'un long voyage de 22.500 km dans 27 pays, commencé en 2008. Ils ont visité le monde pendant deux ans et demi au moyen d'un vélo

couché. Ils ont appris l'espéranto pendant 6 mois et ont logé chez des espérantistes. <http://portraitdeplanete.blogg.org/>

Ils l'ont fait... dans leur région

Tournée de conférences sur la Russie de Svetlana Smetanina, stages et autres causeries... Voici un aperçu de ce qui s'est fait en France ces deux derniers mois pour populariser l'espéranto.

Aquitaine (24–33-40-47-64)

Contact régional : Claude LABETAA • Tél.05 53 54 49 71 • labetaa.claude(chez)wanadoo.fr

- **Périgueux (24) : Conférence en espéranto et en russe sur Moscou** – 8 novembre
Invitée par le Groupe Espérantiste Périgourdin, Svetlana Smetanina a d'abord été accueillie le 7 novembre par le groupe apprenant l'espéranto à Périgueux. Le 8, en soirée, dans un grand café de Périgueux, Svetlana a présenté la ville de Moscou et ses environs devant une trentaine de personnes. Parmi elles, un groupe d'adultes apprenant le russe. Svetlana a, pour la première fois semble-t-il, animé sa conférence en russe et en espéranto ; nous traduisions ses propos en français. Le lendemain, Svetlana a participé à une interview, puis effectué une lecture en russe, devant une quinzaine de personnes, à la bibliothèque municipale de Périgueux. (Info : Claude Labetaa)

Bourgogne et Franche-Comté (10, 21, 25, 39, 52, 58, 70, 71, 89, 90)

Contact régional : Alain DROYER • Tél. 03 80 47 13 28 • alain.droyer(chez)laposte.net

- **Champforgeuil (71) : Rencontre régionale studieuse** – 24 novembre



Ont participé à cette journée 25 espérantistes de Bourgogne, de Franche-Comté, de Suisse et d'Italie. Trois groupes de travail se sont formés selon le niveau linguistique. Un groupe pour la découverte de la langue, avec Emmanuel Desbrières ; un 2ème groupe, sous la conduite de Lorenzo Tomezzoli, traduisait en espéranto une présentation touristique du Château de Germolles, pendant que le troisième se perfectionnait en grammaire sous la conduite de J.-J. Aumeunier. Mireille Grosjean, présidente d'Espéranto-Suisse, nous a parlé des congrès nationaux et internationaux à venir. Après un repas pris en commun le groupe a visité le Château de Germolles. (Info : A. M. Ferrier)

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél.02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

- **Baugé (49) : Cours intensifs avec Svetlana Smetanina** – 27 octobre - 3 novembre
La professeure russe Svetlana Smetanina a débuté son séjour en France et sa tournée de conférence – dans le cadre des tournées d'Espéranto-France – par une semaine de cours au Château de Grésillon, durant la Rencontre AÛTUNE. (Info :

Edukado.net)

- **Châteauroux (36) : Conférence sur la Belgique** – 20 octobre
Le Flamand Eddy Raats *était* parmi nous du 19 au 21 octobre. Sa conférence publique sur les problèmes de la Belgique était bien intéressante. Les livres présentés également.
- **Châteauroux (36) : Conférence Moscou, capitale de Russie** – 10 novembre
La conférence présentée par Svetlana Smetanina de Moscou a été très intéressante, avec 18 participants. La traduction était assurée par Esperanto-Indre. (Info : M. Houvriez)
- **Châteauroux (36) : Journée de stage d'espéranto avec Svetlana** – dimanche 11 novembre
Le stage, à la Maison de Quartier Est, sous la direction de la professeure russe a été suivi par 7 participants (Info M. Houvriez)
- **Saint-Nazaire (44) : Causeries avec Svetlana Smetanina** – 12 et 13 novembre
Un dîner a réuni 7 espérantistes autour de Svetlana pour parler de la Russie. Le lendemain soir, ce sont 13 personnes qui ont profité de sa très intéressante présentation de Moscou, agrémentée de photos. Svetlana a aussi répondu à toutes les questions. (Info : Chantal Barret)

Languedoc-Roussillon (11, 30, 34, 48, 66)

Contact régional : Jean-François Passarella • Tél. 04 67 39 16 30 • jf.passarella(chez)free.fr

- **Montpellier (34) : Conférence de Renato Corsetti** – 1er octobre
Renato Corsetti, ancien président d'UEA, invité par le Centre Culturel Espéranto de Montpellier à la salle Pétrarque, parla sur le thème *Beaucoup de cultures, beaucoup de langues, et l'espéranto, pour notre avenir*. Le public – 42 personnes dont une douzaine de non espérantophones – a pu poser toutes ses questions, la traduction fonctionnant dans les deux sens. Le 3 octobre, c'est Anna Lowenstein, venue de Rome avec Renato, qui fit une présentation, chez Serge Eysseric, de *Rome il y a 2000 ans*, devant 17 espérantistes. (Info : Sudfrancia Stelo)

Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org> Contact régional : Jeanne-Marie CASH • Tél. 05 61 25 55 77 • sudo.pireneoj(chez)free.fr

- **Verniolle (09) : Fête pour inaugurer le « Jardin de l'espéranto »** – 15 et 16 septembre
Samedi, Claude Nourmont (Luxembourg) donnait une conférence sur l'actualité du mouvement international (congrès mondial à Hanoi). À 17 heures, Marie-Hélène Désert, arrivée d'Aquitaine,



présentait son travail en images, en paroles et au son de divers instruments traditionnels. C'est donc avec visuels sur fond de scène et morceaux musicaux multi-instrumentalisés que fut engagée une réflexion sur l'histoire, la géographie, la culture de musique à danser, avec comme question principale « Identités

régionales, un mythe ? ». En soirée, place fut faite au bal folk emmené par le groupe catalan Kaj tiel Plu, de Barcelone. Le lendemain, M. Robert Pedoussat, maire, inaugura le jardin de l'espéranto, en présence de personnalités locales et internationales du mouvement pour l'espéranto. (Info : Jorgos)

- **Toulouse (31) : Conférence d'Eddy Raats sur la Belgique – 17 octobre**
6 espérantistes ont participé à la conférence illustrée d'images projetées, du Flamand Eddy Raats sur les problèmes de la Belgique et les différents compromis appliqués en guise de solutions. En première partie Eddy avait présenté la [Monda Asembleo Socia](#), une association d'espérantistes actifs créée en 2005, dont il est un des principaux dirigeants. (Info : J. Caubel)
- **Cahors (46) : Atelier Découverte de l'espéranto – 27 octobre**
Dans le cadre des activités de l'association Espéranto-Midi-Pyrénées, deux ateliers Découverte de l'espéranto ont été animés dans les MJC de Cahors et de Montauban. Ces ateliers ont permis de sensibiliser une quinzaine de personnes aux enjeux des problèmes linguistiques et de les informer sur l'espéranto. (Info : Ch. Chazarein)
- **Montauban (82) : Atelier Découverte de l'espéranto – 10 novembre**
Dans le cadre des activités de l'association Espéranto-Midi-Pyrénées, deux ateliers Découverte de l'espéranto ont été animés dans les MJC de Cahors et de Montauban. Ces ateliers ont permis de sensibiliser une quinzaine de personnes aux enjeux des problèmes linguistiques et de les informer sur l'espéranto. (Info : Ch. Chazarein)

Normandie (14, 27, 50, 61, 76)

Contact régional : Yves Nicolas • Tél. 02 31 95 11 81 • nicosibi@club-internet.fr

- **Hérouville-Saint-Clair (14) : Stage de langue espéranto avec Svetlana Smetanina – 17 et 18 novembre**
35 personnes - 8 débutants et 27 avancés - venues aussi des départements voisins) ont participé à ce stage dirigé par la professeure russe à la Maison des Associations. Bon travail, grâce aux bonnes conditions. (Info : Gigi et Gérard Sénécal)



Poitou-Charentes (16, 17, 79, 86)

Contact régional : M.-France CONDE-REY • Tél. 05 45 61 69 25 • mariefrance.conderey@neuf.fr

- **Bouresse (86) : Pratique de la langue par les B.D. de Tintin – 25-28 Octobre**
Depuis cinq ans, Michel Dechy enseigne l'espéranto à l'aide de l'album *Tintin au Tibet*. Il a réuni son matériel pédagogique sous la forme d'un livre, *Les bandes dessinées en guise de manuel*, paru en 2010. Devant 6 stagiaires enthousiastes, Michel a montré comment utiliser ce livre, illustré par des images tirées de l'œuvre d'Hergé et enrichi par des photos et des situations permettant de traiter des thèmes tels que le sport, les médias ou les fêtes régionales. (Info : C. Nourmont).

- **Bouresse (86) : Répétitions du spectacle Carmen – 1 au 4 novembre**
Le pont de la Toussaint a permis à une quarantaine de choristes et solistes espérantistes du groupe Interkant, venant de différentes régions de France, de Suisse, d'Allemagne, etc. de se retrouver au centre culturel Kvinpetalo pour répéter le concert-conférence qu'ils donneront à la salle des fêtes de Bouresse, le samedi 23 juin prochain. Participaient à ce troisième stage Franjo Lévêque, chef de chœur, Zdravka Lenepveu, soliste (Carmen), Murielle Védrine, pianiste et Monique Lucas, metteuse en scène. (selon *La Nouvelle République*)



- **Angoulême (16) : Découvrir l'espéranto au collège avec Svetlana – 19 novembre**
Invitée par Charente-espéranto, Svetlana est intervenue dans un collège lors de deux ateliers de découverte de l'espéranto (14 collégiens participants).
- **Angoulême (16) : Conférence de Svetlana – 20 novembre**
Après avoir animé la table de l'espéranto au Café Linguistique, c'est à la Maison des Peuples et de la Paix que Svetlana a fait une présentation très vivante de Moscou devant une dizaine d'espérantistes. Bien que l'annonce soit passée dans le journal local et ait été relayée par des affiches, aucun non espérantiste ne s'est présenté. Nous saluons le professionnalisme et l'énergie de Svetlana. (Info : M. F. Condé-Rey)

Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83, 84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 04 89 60 61 93 • nlpo@free.fr

- **La Ciotat (13) : Stage intensif d'espéranto – 20 et 21 octobre**
Ce stage de découverte a eu lieu à la salle d'exposition Léo Lagrange, avec un seul stagiaire, jeune ingénieur très motivé. (Info : R. Triolle)
- **Vaunières (05) : Stage Intensif d'espéranto – 26 et 27 octobre**
À la demande des jeunes volontaires qui reconstruisent le village de Vaunières, un stage intensif selon la *Metodo 10* d'Espéranto-France a été organisé ce week-end. Groupe international (Français, Allemand, Arménienne, Gallois) comme l'association, très motivé, actif et efficace. C'est une jeune institutrice Freinet qui avait préparé le terrain. (Info : R. Triolle).
- **Le Beausset (83) : Week-end culturel avec Cours d'espéranto – 24 et 25 novembre**
25 participants ont suivi les cours organisés par Espéranto-Provence, avec Nicole Lafitte (débutants), Josée Lafosse (pratique orale), Françoise Noireau (atelier d'écriture) ; soirée sur le Mondial de l'Espéranto au Vietnam par Thierry Spaanjard, et visite du village provençal. (Info : R. Triolle).

Calendrier :

France

15 décembre. Fête Zamenhof 2012 des cheminots à Choisy-le-Roi.

[sylviane.lafargue\(chez\)dbmail.com](mailto:sylviane.lafargue(chez)dbmail.com)

28 décembre-2 janvier. Fêtes de fin d'année et réveillon de la Saint Sylvestre avec bal costumé, à Grésillon. <http://gresillon.org/agenda>

29 janvier. Conférence sur Vorkuta, le charbon du goulag, diaporama et chants de Mickaël Bronstein, à Nilvange (57). <http://www.esperanto-thionville.ass0.fr/>

9 février. Les samedis de l'espéranto, journées de rencontre et d'apprentissage de la langue, à Vannes (56). [ledruelisabeth\(chez\)gmail.com](mailto:ledruelisabeth(chez)gmail.com)

1-9 mars. 20e Stage de chant choral, à La Bastide-sur-l'Hers (09). <http://www.esperanto-midipyrenees.org>

9-16 mars. Semaine d'espéranto sur la Méditerranée, aux Issambres. [prezmoni\(chez\)hotmail.com](mailto:prezmoni(chez)hotmail.com)

6 avril. Les samedis de l'espéranto, journées de rencontre et d'apprentissage de la langue, à Vannes (56). [ledruelisabeth\(chez\)gmail.com](mailto:ledruelisabeth(chez)gmail.com)

8-13 avril. 5e Semaine d'espéranto au château de Nilvange, avec cours de différents niveaux, conférences, excursions, etc. <http://www.esperanto-thionville.ass0.fr/>

20-27 avril. Stage du printemps suivi par des sessions d'examen (oral et écrit) de tous les niveaux (B1, B2, C1), à Grésillon. <http://gresillon.org/agenda>

27 avril-1 mai. Séminaire sur la communication interculturelle avec Radojica Petrović de Serbie, à Grésillon. <http://gresillon.org/agenda>

4-11 mai. Congrès national d'Espéranto-France et 65e Congrès d'IFEF (cheminots) à Artigues (Bordeaux). <http://esperanto-france.org/>

4-11 mai. FRINGOJ, rencontre festive internationale pour enfants et jeunes de 8 à 18 ans, élèves d'espéranto et leurs professeurs, à Grésillon. <http://gresillon.org/agenda>

Europe

7-9 décembre - Pologne. 13es Journées Zamenhof de Bialystok avec conférences, concerts, théâtre, excursions, etc., à Bialystok. <http://www.espero.bialystok.pl/>

7-13 décembre - Pologne. Journées Zamenhof et 43e Session AKB/AIS, à Bydgoszcz. <http://www.esperanto-turismo.za.pl/>

9 décembre - Allemagne. Petit-déjeuner « Zamenhof », à Berlin. http://www.esperantoland.org/zamenhofa_matenma_ngho/

14-16 décembre - Allemagne. 57e Session d'études avec fête Zamenhof, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=61311937>

15 décembre - Autriche. Fête « Zamenhof », à Vienne. <http://www.esperanto.at/index.php?id=62>

15 décembre - Portugal. Fête « Zamenhof », à Lisbonne. <http://esperanto.pt/>

16 décembre - Belgique. Fête « Zamenhof », à Verviers. http://myspace.voo.be/jeajacques/_sgg/f10000.htm

27 décembre-3 janvier - Allemagne. 11e NR, rencontre du Nouvel An pour familles avec enfants et autres adultes, avec conférences, concerts, théâtre, excursions, etc., à Xanten. <http://www.esperantoland.org/nr/>

27 décembre-3 janvier - Allemagne. 4e NIS, semaine internationale du Nouvel An pour ados et jeunes adultes, avec programme sur mesure, discothèque, excursions, cours, en parallèle avec la rencontre NR (cf. ci-dessus), à Xanten. <http://www.esperantoland.org/nis/>

27 décembre-3 janvier - Allemagne. 29e Festival international du Nouvel An sur le thème "Informatique et internet", à Dortmund. <http://www.internacia-festivalo.de/>

28 décembre-2 janvier - Allemagne. 3e SANO, la rencontre alternative du Nouvel An, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=61311937>

28 décembre-4 janvier - Allemagne. 4e Semaine de la E-Jeunesse, à Naumburg. <http://jes.pej.pl/2012/>

3-6 janvier - Slovaquie. 31e Rencontre des voyageurs en espéranto, à Liptovský Jan. <http://www.poludnica.esperanto.sk/> ><http://www.poludnica.esperanto.sk/>

12-19 janvier - Pologne. Carnaval montagnard à Zagorze Slaskie. <http://www.espero.bialystok.pl/eo/article.521.12.1.html>

25-27 janvier - Bulgarie. Festival international des jeux de mascarade, à Pernik. <http://www.surva.org/>

22-24 février - Royaume-Uni. Fin de semaine de discussions pour personnes ayant un niveau intermédiaire, à Barlaston (Stoke-on-Trent). <http://www.esperanto.org.uk/eab/contact.htm>

15-17 mars - Espagne. Rencontre ibérique, à Madrid. <https://www.facebook.com/events/231813830280788/>

25 mars-1 avril - Allemagne. 29e Semaine internationale du printemps, pour familles avec programme pour enfants et jeunes, à St-Andreasberg. <http://www.esperanto.de/psi>

27 mars-2 avril - Italie. IJF, festival international de la jeunesse, à Ostuni. <https://www.facebook.com/events/1490234819>

[06924/](http://www.esperanto.org.uk/eab/contact.htm)

29 avril-9 mai - Ukraine. 25e Aroma, festival d'espéranto, à Yalta. <http://aromajalto.ukrainio.org.ua/>

3-5 mai - Espagne. 72e Congrès espagnol d'espéranto, à Saragosse. <http://www.esperanto.es/hef/index.php/kongreso>

8-12 mai - Allemagne. BARO, rencontre pour familles, sans programme fixe, à Bad Münders. <http://www.krokodilo.de/baro/baro.php>

10-12 mai - Royaume-Uni. Congrès britannique d'espéranto, à Ramsgate. <http://britakongreso.org/en/>

17-20 mai - Allemagne. 90e Congrès allemand d'espéranto, à Nuremberg. <http://www.esperanto-nuernberg.de/>

3-10 août - Italie. 80e Congrès italien d'espéranto, à Castellaro. <http://kongreso.esperanto.it/80/>

Ailleurs

13-16 décembre - Cuba. 17e Rencontre cubaine d'espéranto à Guantanamo. [robertesperanto\(chez\)yahoo.es](mailto:robertesperanto(chez)yahoo.es)

28-30 décembre - Japon. 31e Symposium commun entre jeunes de l'Asie de l'Est, à Hachioji. <https://sites.google.com/site/komunaseminario2012/>

10-16 janvier - Nouvelle Zélande. Congrès national d'espéranto, à Auckland. <http://en.esperanto.org.nz/>

18-22 janvier - Brésil. 48e Congrès brésilien d'espéranto, à Barra do Garças. <http://esperanto.org.br/bel/brasil-mainmenu-89/48bke.html>

26 février-11 mars - Népal. 10e Rencontre internationale de l'Himalaya, à Katmandou. [nespa.1990\(chez\)gmail.com](mailto:nespa.1990(chez)gmail.com)

13-17 mars - Cuba. Congrès cubain d'espéranto, à Santa Cruz del Norte, Mayabeque. www.esperanto.cult.cu

29 mars-1 avril - Arménie. 6e Rencontre moyen-orientale d'espéranto, à Erevan. <http://uea.org/vikio/Aighinformoj>

5-8 avril - Indonésie. 1e Congrès indonésien d'espéranto, à Bogor. <https://sites.google.com/site/iek2013bogor/>

18-22 avril - Israël. 7e Congrès asiatique d'espéranto, à Jérusalem. <http://www.esperanto.org.il/ak2013.html>

18-20 mai - Canada. 10e MEKARO, rencontre d'espéranto du centre du Canada, à Ottawa. <http://www.mekaro.ca/Bonvenon.html>

25-26 mai - Japon. 61e Congrès d'espéranto du Kansai, à Wakayama. [officejo\(chez\)epa.jp](mailto:officejo(chez)epa.jp)

Le livre du mois : *La Mirinda Sorcisto De Oz* de L. Frank Baum



Dorothee, qui habite au Kansas, est enlevée avec sa maison par une tornade et transportée dans un pays merveilleux, Oz.. La maison tombe sur la tête de la méchante sorcière de l'Est et la tue sur le coup. Pour trouver un moyen de rentrer au

Kansas, la gentille sorcière du Nord lui conseille de demander au grand et puissant magicien d'Oz, qui habite dans la cité d'Émeraude. En chemin, Dorothee rencontre un épouvantail qui se plaint de ne pas avoir de cerveau, un bûcheron en fer blanc qui se plaint de ne pas avoir de cœur, et un lion qui se plaint de manquer de courage. Suivant Dorothee, tous trois se rendent auprès du magicien pour lui

demander de leur donner ce qu'il leur manque.

Édité par Mondial, ce roman de 278 pages fait partie de la culture américaine et représente l'un des romans pour enfants les plus célèbres.. Pour vous le procurer, vous pouvez contacter Espéranto-France butiko@esperanto-france.org. 18 euros, plus 3,6 euros de frais d'envoi (en France).

